

LL Poem
Undated

Dies ist der Tag äussersten Glanzes -
Und Einer zu dem Ander'n spricht:
Erheb' dein frisch gewaschenes Gesicht
Zu dieses edlen Strahlenkranzes
Erhab'nem Bild: die Wohnung leuchtet
In ungewohnter Sauberkeit,
Kein Fleck, der chemisch reine Böden feuchtet,
Kein Hundehaar - und weit und breit
Hat sich der Staub verkrochen
In jenen Besen,
Die seit Wochen
Voll Wut, die kleinste Ecke fand
Und sieh, wie auserlesen
Sieht diese Tafel aus, die eines Meisters Hand
Mit unerhörter Pracht verzierte!
Frances meinte, sie genierte
Sich, im Alltagskleide zu erscheinen.
(Ich sehe John schon Scham-errötend weinen ...)
Zu solchem formellem Dinner sei es wichtig,
Dass sie richtig
Aus der formellen Kleiderpracht
Die in ihren Schränken sich verkriecht,
Ein Gewand für diese Nacht
Findet - und so unbesiegt
Königinnen-gleich den Thron besteigt ...
John verneigt
Sich vor der höchst erhab'nen Runde.
Dies ist seine wunderbare Stunde,
Moment quite supreme des edlen Schmauses,
Zelebriert by John, der dieses Hauses
Eigentlicher Herr ist, seit er kam
Und die Regierung übernahm.
Ich und Frances müssen uns ergeben.
Unser Leben
Ist verändert - schöner - reiner - wirklich nett!
God, I wish I would be dead!

LL Poem
Undated
Page Two

This is the day of extreme splendor -
And one person says to the other:
Raise your freshly washed face
To the lofty picture of this
Noble wreath of rays: The dwelling shines
In unusual cleanliness,
There is no spot that wets the chemically clean floors,
Not one dog hair - and far and wide
The dust has crawled away
In those brooms
Which had for weeks
Full of fury, spotted the tiniest corner ...
And, look, how exquisite
This dinner table looks which master's hand
Had decorated with incredible pomp!
Frances mentioned that she would embarrassed
To show up in her everyday clothes.
(I can see John cry, blushing with shame ...)
It was important [she says] that for such a formal dinner
She find an appropriate gown for this night
Among the display of formal dresses
Hiding in her armoires - and thus, unconquered,
Queen-like, she step upon the throne ...
John bows
Before the most exalted company.
This is his wonderful hour,
Moment quite supreme of the noble feast,
Celebrated by John who, since he came
And took over the government,
Is the true master of this house.
I and Frances must surrender.
Our life
Is changed - more beautiful - purer - really nice!
God, I wish I would be dead! *)

Please note: *) LL wrote this line in English.